

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 april 2020.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Begroting,
D. CLARINVAL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 avril 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre du Budget,
D. CLARINVAL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/41023]

5 MEI 2019. — Wet houdende diverse bepalingen in strafzaken en inzake erediensten, en tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en van het Sociaal Strafwetboek. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 165 tot 169 en 200 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen in strafzaken en inzake erediensten, en tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en van het Sociaal Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 24 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/41023]

5 MAI 2019. — Loi portant des dispositions diverses en matière pénale et en matière de cultes, et modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et le Code pénal social. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 165 à 169 et 200 de la loi du 5 mai 2019 portant des dispositions diverses en matière pénale et en matière de cultes, et modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et le Code pénal social (*Moniteur belge* du 24 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/41023]

5. MAI 2019 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen und im Bereich Kulte sowie zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe und des Sozialstrafgesetzbuches — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 165 bis 169 und 200 des Gesetzes vom 5. Mai 2019 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen und im Bereich Kulte sowie zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe und des Sozialstrafgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

5. MAI 2019 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen und im Bereich Kulte sowie zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe und des Sozialstrafgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 24 — *Abänderungen des Gesetzes vom 15. Mai 2012 über das zeitweilige Hausverbot im Falle häuslicher Gewalt*

Art. 165 - Artikel 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2012 über das zeitweilige Hausverbot im Falle häuslicher Gewalt wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 werden die Wörter "zehn Tage" durch die Wörter "vierzehn Tage" ersetzt.

2. Der einleitende Satz von § 4 wird wie folgt ersetzt:

"Die Entscheidung des Prokurators des Königs wird der weggewiesenen Person mündlich mitgeteilt. Schnellstmöglich und über das geeignetste Kommunikationsmittel wird der weggewiesenen Person und denjenigen, die denselben Wohnort haben, eine Abschrift der schriftlich festgehaltenen Anordnung notifiziert, die unter anderem Folgendes umfasst:"

3. In § 5 Absatz 1 wird der erste Satz aufgehoben und in Satz 2 wird das Wort "Kopie" durch das Wort "Abschrift" und werden die Wörter "am besten dafür geeignete" durch das Wort "geeignetste" ersetzt.

4. Paragraph 5 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Der Prokurator des Königs übermittelt dem zuständigen Dienst der Gemeinschaften unverzüglich seine Entscheidung zur Auflegung eines zeitweiligen Hausverbots, damit dieser Dienst den Personen, die denselben Wohnort wie die weggewiesene Person haben, beisteht und sie informiert."

5. Paragraph 5 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"Der Prokurator des Königs übermittelt dem zuständigen Dienst der Gemeinschaften aufgrund des Artikels 5 § 1 römisch III Absatz 2 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen ebenfalls unverzüglich seine Entscheidung zur Auflegung eines zeitweiligen Hausverbots, damit dieser Dienst der weggewiesenen Person während des zeitweiligen Hausverbots beisteht und sie begleitet."

Art. 166 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 167 - In dasselbe Gesetz wird ein neues Kapitel 2/1 mit der Überschrift "Ahndung von Verstößen gegen das Hausverbot" eingefügt.

Art. 168 - In Kapitel 2/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 167, wird ein Artikel 5/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 5/1 - Die in Artikel 2 erwähnte weggewiesene Person, die gegen die ihr vom Prokurator des Königs auferlegte Anordnung verstößt, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 100 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.”

Art. 169 - In dasselbe Kapitel 2/1 wird ein Artikel 5/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 5/2 - Die in Artikel 2 erwähnte weggewiesene Person, die gegen die ihr vom Familiengericht auferlegte verlängerte Anordnung verstößt, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 100 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.”

(...)

KAPITEL 29 — Inkrafttreten

Art. 200 - Artikel 164 wird wirksam mit 1. März 2019.

Kapitel 12 und die Artikel 96, 97, 99, 100, 103, 104, 106 und 197 treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Die Artikel 3, 4, 83, 86, 87, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 118, 119, 191 und 193 treten an dem vom König festgelegten Datum und spätestens am 1. Januar 2020 in Kraft.

Artikel 121 tritt am Tag der Veröffentlichung des in besagtem Artikel erwähnten Königlichen Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Diese Veröffentlichung muss vor dem 1. Januar 2020 erfolgen.

Artikel 156 Nr. 1 tritt am ersten Tag des zwölften Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Artikel 165 Nr. 5 tritt an dem vom König bestimmten Datum und spätestens am 1. Januar 2020 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2020/41113]

28 APRIL 2020. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst van personen en entiteiten bedoeld in artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 28 december 2006 inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen de financiering van het terrorisme

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 2006 inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen de financiering van het terrorisme, bekrachtigd bij artikel 115 van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV), artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 2016 tot vaststelling van de lijst van personen en entiteiten bedoeld in artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 28 december 2006 inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen de financiering van het terrorisme laatstelijk gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 november 2019;

Gelet op het voorstel van de Nationale Veiligheidsraad om de naam van een persoon te verwijderen uit de lijst van de personen en entiteiten laatstelijk gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 november 2019, bedoeld in artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 28 december 2006 inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen de financiering van het terrorisme, op basis van de herbestudering van deze lijst door het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse, na overleg met de bevoegde gerechtelijke overheid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2020/41113]

28 AVRIL 2020. — Arrêté royal modifiant la liste des personnes et entités annexée, visée aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif aux mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le financement du terrorisme

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations Unies, l'article 1^{er} ;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif aux mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le financement du terrorisme, confirmé par l'article 115 de la loi du 25 avril 2007, portant des dispositions diverses (IV), article 3;

Vu l'arrêté royal du 30 mai 2016 établissant la liste des personnes et entités visée aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif aux mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le financement du terrorisme modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 novembre 2019;

Vu la proposition du Conseil national de sécurité de radier le nom d'une personne de la liste des personnes et entités telle que modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 novembre 2019; visée aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif aux mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le financement du terrorisme, sur base de la réévaluation de cette liste par l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace après concertation avec l'autorité judiciaire compétente ;